II

(Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obbligatorja)

DEĊIŻJONIJIET

IL-KUMMISSJONI

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tat-28 ta' Jannar 2009

dwar l-għajnuna mill-Istat C 27/05 (ex NN 69/04) mogħtija għax-xiri tal-magħlef fir-reġjun tal-Friuli-Venezia Giulia (L-Artikolu 6 tal-Liġi Reġjonali Nru 14 tal-20 ta' Awwissu 2003 u sejħa għall-espressjonijiet ta' interess ippubblikata mill-Kamra tal-Kummerċ ta' Trieste)

(notifikata taħt id-dokument numru C(2009) 187)

(It-test bit-Taljan biss huwa awtentiku)

(2009/382/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, b'mod partikolari l-Artikolu 88(2), l-ewwel subparagrafu,

Wara li talbet lill-partijiet interessati jressqu l-kummenti tagħhom f'konformità mal-Artikolu msemmi,

billi:

I. **PROĊEDURA**

(1) B'ittra bid-data tat-2 ta' April 2004, is-servizzi tal-Kummissjoni, wara li rċevew informazzjoni, u wara lment, li l-Liġi Reġjonali Nru 14 tal-20 ta' Awwissu 2003 tar-Reġjun tal-Friuli-Venzia Giulia kienet tipprovdi għall-finanzjament lill-Kmamar tal-Kummerċ ta' Trieste u Gorizia sabiex jipprovdu għall-bżonnijiet tal-magħlef tal-impriżi agrikoli milquta min-nixfa tal-2003, talbu lill-awtoritajiet Taljani sensiela ta' kjarifikazzjonijiet dwar dan.

(2) Billi ma waslet l-ebda tweġiba fi żmien l-erba' ġimgħat mogħtija mill-awtoritajiet Taljani biex jikkomunikaw l-informazzjoni mitluba, is-servizzi tal-Kummissjoni bagħtu nota ta' tfakkira b'ittra fis-26 ta' Mejju 2004.

(3) B'ittra tal-10 ta' Ġunju 2004, irreġistrata li waslet fil-15 ta' Ġunju 2004, ir-Rappreżentanza Permanenti tal-Italja għall-Unjoni Ewropea għaddiet lill-Kummissjoni ittra mill-awtoritaijiet Taljani li jiddikjaraw li kienu bagħtu żewġ ittri lill-Kmamar tal-Kummerċ ta' Trieste u ta' Gorizia, fitt-30 ta' Settembru 2003 u fit-12 ta' Marzu 2004 rispettivament, sabiex jiġbdulhom l-attenzjoni dwar il-ħtieġa li tiġi ppubblikata sejħa għall-espressjonijiet tal-interess għall-għajnuna prevista mill-Artikolu 6 tal-Liġi msemmija fuq u biex tintbagħat kopja tagħha lill-Kummissjoni.

(4) Abbażi ta' din l-infromazzjoni, b'ittra tat-28 ta' Ġunju 2004, il-Kummissjoni staqsiet lill-awtoritajiet Taljani jikkomunikawlha t-test taż-żewġ ittri kkonċernati u tas-sejħiet għall-espressjonijiet tal-interess imfassla miż-żewġ Kmamar tal-Kummerċ. Barra minn hekk, il-Kummissjoni staqsiet jekk ingħatatx għajnuna u, jekk dan kien il-każ, kemm ingħataw flus u b'liema mod.

(5) B'ittra tas-27 ta' Settembru 2004, irreġistrata li waslet fid-29 ta' Settembru 2004, ir-Rappreżentanza Permanenti tal-Italja għall-Unjoni Ewropea ikkomunikat lill-Kummissjoni t-testi u t-tagħrif mitluba fl-ittra tat-28 ta' Ġunju 2004.

(6) Billi deher ċar mill-informazzjoni li s-sejħiet għall-espressjonijiet tal-interess kienu ġa ġew ippubblikati mill-Kamra tal-Kummerċ ta' Trieste u kienet ġa ttieħdet azzjoni dwarhom u li, barra minn hekk, l-għajnuna li l-Kmamar tal-Kummerċ setgħu jħallsu jew kienu ħallsu ma kinitx prevista fl-iskema ta' għajnuna ġenerali tal-Kmamar, approvata mill-Kummissjoni taħt għajnuna tal-Istat N 241/01, il-Kummissjoni ddeċidiet li tiftaħ fajl tal-għajnuna mhux notifikat bin-numru NN 69/04.

(7) Permezz ta' ittra tat-12 ta' Novembru 2004, is-servizzi tal-Kummissjoni talbu lill-awtoritajiet Taljani informazzjoni supplimentari dwar l-għajnuna kkonċernata.

(8) Fl-istess jum, il-Kummissjoni rċeviet ittra mingħand l-awtoritajiet Taljani b'informazzjoni li kienet tikkompleta dik mitluba fl-ittra tat-28 ta' Ġunju 2004 (ara il-premessa 4).

(9) B'ittra tas-6 ta' Jannar 2005, irreġistrata li waslet fil-11 ta' Jannar 2005, ir-Rappreżentanza Permanenti tal-Italja għall-Unjoni Ewropea ikkomunikat lill-Kummissjoni ittra tal-awtoritajiet Taljani li fiha dawn tal-aħħar talbu li tiġi estiza l-iskadenza mogħtija lilhom sabiex ifornu informazzjoni kumplimentari għall-għajnuniet inkwistjoni, sabiex tiġi eżaminata mill-ġdid il-leġiżlazzjoni reġjonali kkonċernata.

(10) Is-servizzi tal-Kummisjoni, b'ittra tal-25 ta' Jannar 2005, ikkonċedew estensjoni ta' xahar.

(11) B'ittra tal-21 ta' Frar 2005, ir-Rappreżentanza Permanenti tal-Italja għall-Unjoni Ewropea ikkomunikat lill-Kummissjoni ittra tal-awtoritajiet Taljani li fiha dawn tal-aħħar speċifikaw li l-Kamra tal-Kummerċ ta' Gorizia ma kinitx implimentat l-għajnuniet previsti u ma kellhiex ħsieb tagħmel dan (din l-ittra kienet akkumpanjata minn Deċiżjoni tal-Kamra tal-Kummerċ li tikkonferma dan).

(12) B'ittra tat-28 ta' Frar 2005, irreġistrata li waslet fl-1 ta' Marzu 2005, u b'ittra tat-30 ta' Marzu 2005, irreġistrata li waslet fil-31 ta' Marzu 2005, ir-Rappreżentanza Permanenti tal-Italja għall-Unjoni Ewropea ikkomunikat lill-Kummissjoni informazzjoni kumplimentari għall-għajnuniet mogħtija mill-Kamra tal-Kummerċ ta' Trieste.

(13) B'ittra tat-22 ta' Lulju 2005 [1] il-Kummissjoni għarrfet lill-Italja bid-deċiżjoni li tibda l-proċedura stabbilita fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat fir-rigward tal-għajnuna mill-Istat għax-xiri tal-magħlef prevista mill-Artikolu 6 tal-Liġi Reġjonali Nru 14 tal-20 ta' Awwissu 2003 u suġġett ta' sejħa għall-espressjoni tal-interess ippubblikata mill-Kamra tal-Kummerċ ta' Trieste.

(14) Id-deċiżjoni li tinbeda l-proċedura ġiet ippubblikata fi *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* [2]. Il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet interessati jressqu l-osservazzjonijiet tagħhom dwar il-miżura kkonċernata.

(15) Il-Kummissjoni ma rċeviet l-ebda osservazzjoni mill-partijiet interessati.

II. **DESKRIZZJONI**

(16) L-Artikolu 6 tal-Liġi Reġjonali tal-Friuli-Venzia Giulia tal-20 ta' Awwissu 2003 nru 14, (minn issa 'l quddiem il-liġi reġjonali Nru 14) tistabbilixxi li l-awtoritajiet reġjonali huma awtorizzati jagħtu finanzjament speċjali ta' EUR 170 000 lill-Kamra tal-Kummerċ, l-Industrija, l-Artiġjanat u l-Agrikoltura ta' Trieste u ta' EUR 80 000 lill-Kamra tal-Kummerċ, l-Industrija, l-Artiġjanat u l-Agrikoltura ta' Goriza, sabiex ilaħħqu mal-bżonnijiet eċċezzjonali konnessi mat-tagħlif tal-bhejjem fl-impriżi agrikoli li ntlaqtu min-nixfa tal-2003 u li jinsabu f'żoni li mhumiex imqabbda ma' stallazzjonijiet komuni tat-tisqija.

(17) L-istedina għall-espressjoni tal-interess ippubblikata mill-Kamra tal-Kummerċ ta' Trieste tipprevedi appoġġ finanzjarju lill-impriżi agrikoli tal-provinċja ta' Trieste li ntlaqtu min-nixfa tal-2003 u li, billi ma setgħux isaqqu l-art b'sistema ta' tisqija komuni, tilfu mill-produzzjoni mill-inqas 20 % fiż-żoni żvantaġġati u 30 % fiż-żoni l-oħra. Dan l-appoġġ jissarraf f'għajnuna għax-xiri tal-magħlef meħtieġ għall-bhejjem.

(18) L-għajnuna tingħata fuq preżentazzjoni ta' fatturi għax-xiri tal-magħlef bejn l-1 ta' Mejju u l-20 ta' Novembru 2003 u tkopri l-ammont ta' magħlef meħtieġ għall-ħtiġijiet nutrittivi għal kull bhima (UB) li hemm fl-impriża u li hi proprjetà tar-raħħal. UB tirrappreżenta unitajiet ta' bovini, ovini, kaprini u suini mrobbija għall-qatla jew użati għax-xogħol; fil-każ tal-annimali għall-qatla, huma kkonċernati biss dawk imrobbija minn raħħala full-time jew sidien diretti rreġsitrati mal-INPS (Istituto nazionale per la previdenza sociale) għas-settur agrikolu. It-terminu "magħlef" jindika kul tip ta' ħuxlief imnixxef.

(19) L-għajnuniet jistgħu jitħallsu sakemm jiġi eżawrit il-fond maħluq għal dan il-għan u jistgħu jingħataw lil kull impriża stabbilita fil-provinċja ta' Trieste li titlob għalihom.

(20) Il-massimu ta' magħlef li jitħallass lura għal kull bhima huwa ta' 1 500 kg. Il-prezz ta' referenza użat għall-kalkolu tal-għajnuna huwa ta' EUR 20, minbarra l-VAT. Jekk l-għadd ta' talbiet jaqbeż it-tbassir, l-għajnuna individwali titnaqqas proporzjonalment għal kull bhima.

(21) Fil-każ li l-impriżi jitlobu u jingħataw għajnuniet oħra għat-telf minħabba n-nixfa tal-2003, l-ammont tal-għajnuna previst fis-sejħa tal-espressjoni tal-interess jitnaqqas skont dan.

[1] Ara l-ittra SG(2005)-Greffe D/203816.
[2] ĠU C 233, 22.9.2005, p. 5.

III. **BIDU TAL-PROĊEDURA STABBILITA FL-ARTIKOLU 88(2) TAT-TRATTAT**

(22) Il-Kummissjoni bdiet il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat billi kellha dubju dwar jekk il-miżuri ta' għajnuna kkonċernati kinux kompatibbli mas-suq komuni. Id-dubji mqajma kienu dawn:

(a) abbażi tad-dispożizzjonijiet li ġiet infurmata dwarhom, il-Kummissjoni ma setgħitx tasal għall-konklużjoni li l-limiti tat-telf ġew stabbiliti strettament f'konformità mal-punt 11.3 tal-linjigwida Komunitarji dwar l-għajnuna tal-Istat fis-settur agrikolu (1) (minn issa 'l quddiem: il-linjigwida) u għalhekk ma setgħitx teskludi li setgħet tħallset għajnuna lil ċerti bdiewa li ma kinux ikunu eliġibbli li kieku l-limitu tat-telf ġie kkalkulat kif stipulat f'dak il-punt;

(b) il-metodu attwali użat għall-kalkolu tal-għajnuna lanqas kien jikkorrispondi għal dak previst fil-punt 11.3 tal-linjigwida, minħabba li dan kien ibbażat biss fuq parametru ta' prezz għal kull unità ta' piż mixtrija; barra minn hekk, l-għajnuna kellha titħallas abbażi tal-fatturi tax-xiri tal-magħlef, iżda fis-sejħa għall-espressjoni tal-interess tal-Kamra tal-Kummerċ ta' Trieste ma kienx speċifikat li x-xiri kellu jkun limitat għall-ammont tal-magħlef effettivament mitluf minħabba n-nixfa;

(c) skont il-punt 11.3 tal-linjigwida, lill-ammont tal-għajnuna għandu wkoll jitnaqqaslu l-ammont ta' kwalunkwe ħlas dirett. Madankollu, l-awtoritajiet Taljani ma taw l-ebda tagħrif dwar dan, u għalhekk ma setax jiġi eskluż riskju ta' kumpens żejjed għat-telf imġarrab;

(d) skont l-istess punt tal-linjigwida, l-ammont ta' għajnuna mħallas għandu jitnaqqaslu kwalunkwe ammont irċevut minn skemi tal-assigurazzjoni, u għandhom jitqiesu wkoll l-ispejjeż normali mhux imġarrba mill-bidwi, pereżempju meta ma jkunx sar il-ħsad tal-għalqa,; madankollu, l-awtoritajiet Taljani ma taw l-ebda tagħrif dwar dan, li jkompli jsaħħaħ id-dubji dwar ir-riskju ta' kumpens żejjed

IV. **OSSERVAZZJONIJIET TAL-AWTORITAJIET TALJANI**

(23) B'ittra tas-26 ta' Settembru 2005, irreġistrata li waslet fis-27 ta' Settembru 2005, ir-Rappreżentanza Permanenti tal-Italja għall-Unjoni Ewropea bagħtet lill-Kummissjoni l-osservazzjonijiet tal-awtotitajiet Taljani wara li nbdiet il-proċedura msemmija fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat firrigward tal-għajnuniet inkwistjoni.

(24) F'dawn l-osservazzjonijiet, l-awtoritajiet Taljani jispeċifikaw qabel kollox li n-nixfa tal-2003 ġiet iddikjarata "kundizzjoni atmosferika avversa" mir-Reġjun Friuli-Venezia Giulia b'digriet tal-President tar-reġjun tas-16 ta' Settembru 2003, n. 0329/Pres, u kkonfermata minn dejta meteoroloġika tal-osservatorju meteroloġiku reġjonali, u kienet is-suġġet ta' fajl tal-għajnuna mill-Istat notifikat mill-Kummissjoni u approvat minnha (fajl N 262/04).

(25) Barra minn hekk, l-awtoritajiet Taljani jirrikonoxxu li l-metodu użat mill-Kamra tal-Kummerċ ta' Trieste għall-kalkolu tat-telf imġarrab mill-bdiewa tal-Provinċja ta' Trieste mhuwiex konformi mad-dispożizzjonijiet tal-punt 11.3 tal-linjigwida. Jispeċifikaw mandakollu li wara li nbdiet il-proċedura stipulata fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat, il-Kamra tal-Kummerċ ta' Trieste ivverifikat il-limiti għat-telf tal-produzzjoni għal kull impriża li rċeviet l-għajnuna (43 impriża), skont tqabbil tal-produzzjoni medja tal-magħlef tul it-tliet snin mill-2000 sal-2002 (li fihom ma tħallsux kumpensi għal telf minħabba kundizzjonijiet atmosferiċi avversi) u l-kwantitajiet tal-magħlef maħsuda fl-2003. Skont l-awtoritajiet imsemmija, l-informazzjoni miksuba wriet li f'kull każ it-telf kien ogħla mil-limiti minimi li jintitolaw għall-għajnuna (20 % fiż-żoni żvantaġġati u 30 % fiż-żoni l-oħra).

(26) L-awtoritajiet Taljani jgħidu wkoll li kkalkulaw l-għajnuna li setgħet tħallset skont il-linjigwida. Għal dan il-għan, użaw l-informazzjoni mogħtija fid-deċiżjoni Nru 1535 tat-23 ta' Mejju 2003 tal-Eżekuttiv Reġjonali fir-rigward tal-kwantità medja u l-prezz medju tal-magħlef fit-tliet snin bejn l-2000 u l-2002. Miċ-ċifra miksuba, naqqsu l-produzzjoni attwali ddikjarata għal kull impriża għall-2003, immoltiplikata bil-prezz medju mħallas għal dik is-sena. Dawn il-kalkoli kollha tniżżlu f'tabella li turi l-ammonti ta' għajnuna mħallsa, l-ammonti ta' għajnuna li setgħet ġiet approvata skont il-linjigwida u l-ammonti tal-għajnuna *de minimis* li għad tista' titħallas lill-benefiċjarji tal-għajnuna skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1860/2004 tas-6 ta' Ottubru 2004 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat KE dwar l-għajnuna *de minimis* fl-oqsma tal-agrikolatura u s-sajd (2). Minn din it-tabella, wieħed jista' jara li jekk l-għajnuna *de minimis* tiġi kumulata mal-għajnuna li tista' tingħata skont il-linjigwida, żewġ bdiewa biss irċevew għajnuna li kienet akbar mit-telf imġarrab, li l-awtoriatjiet Taljani impenjaw irwieħhom li jirkupraw.

(27) F'dak li għandu x'jaqsam mad-dubji l-oħra mqajma mill-Kummissjoni meta tat bidu għall-proċedura stipulata fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat, l-awtoritajiet Taljani jispjegaw li l-benefiċjari tal-għajnuna kkonċernata ma rċevewx għajnuna diretta għall-magħlef jew xi ammont taħt skemi ta' assigurazzjoni. Jispjegaw ukoll li l-benefiċjarji ġarrbu l-ispejjeż għall-ħsad u t-trasport tal-magħlef, billi xi magħlef ġie prodott.

(1) ĠU C 28, 1.2.2000, p. 2.

(2) ĠU L 325, 28.10.2004, p. 4. Edizzjoni Speċjali bil-Malti ĠU L 348M, 24.12.2008, p. 10.

(28) Fl-aħħarnett, l-awtoritajiet Taljani ddikjaraw li l-bdiewa kollha li gawdew mill-għajnuna inkwistjoni ġew mgħarrfa bl-għoti ta' bidu tal-proċedura stipulata fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat fil-konfront tal-miżura inkwistjoni.

V. **VALUTAZZJONI**

(29) Skont l-Artikolu 87, il-paragrafu 1 tat-Trattat, kull għajnuna mogħtija minn Stati Membri jew permezz ta' riżorsi tal-Istat f'kull għamla tkun xi tkun li tgħawweġ jew thedded li tgħawweġ il-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti intrapriżi jew il-produzzjoni ta' ċerti prodotti titqies, minħabba li taffettwa l-kummerċ bejn Stati Membri, bħala inkompatibbli mas-suq komuni. L-għajnuniet previsti mill-Liġi Reġjonali n 14 jidħlu f'din id-definzzjoni, fis-sens li jingħataw minn awtorità lokali, jiffavorixxu l-produzzjoni ta' ċerti oġġetti (bhejjem, billi l-għajnuna għax-xiri tal-magħlef hija sabiex l-annimali jkunu jistgħu jiġu mitmugħa) u jistgħu jgħawġu l-kompetizzjoni u jaffettwaw il-kummerċ bejn l-Istati Membri fid-dawl tal-pożizzjoni tal-Italja fil-produzzjoni ta' dawn l-oġġetti (pereżempju, l-Italja kienet responsabbli għal 13.3. % tal-produzzjoni Komunitarja taċ-ċanga u l-vitella fl-2006, li jagħmilha t-tielet l-akbar produttur taċ-ċanġa u l-vitella fil-Komunità).

(30) Madankollu, fil-każi previsti milli-Artikolu 87(2) u (3) tat-Trattat, xi miżuri jistgħu jgawdu minn derogi u jiġu kkunsidrati kompatibbli mas-suq komuni.

(31) Fil-każ speċifiku, jekk titqies in-natura tal-għajnuna (għajnuna biex il-bdiewa jiġu kkumpensati għat-telf ikkawżat mill-kundizzjonijiet klimatiċi avversi), l-unika deroga li tista tapplika hija dik tal-Artikolu 87(3)(c) tat-Trattat tal-KE, li jawtorizza l-għajnuniet maħsuba biex jiffaċilitaw l-iżvilupp ta' ċerti attivitajiet jew ċerti reġjuni ekonomiċi, dejjem sakemm din l-għajnuna ma tfixkilx il-kundizzjonijiet tal-kummerċ sa grad tali li jkun kuntrarju għall-interess komuni (id-deroga tal-Artikolu 87(2)(b) tat-Trattat tapplika fil-każ ta' diżastri naturali attwali iktar milli għal avvenimenti assimilati; kif indikat fil-linjigwida, il-Kummissjoni dejjem kienet tal-fehma li n-nixfa fiha nfisha ma tistax titqies bħala diżastru naturali skont it-tifsira tal-Artikolu 87(2)(b) tat-Trattat).

(32) Sabiex tiġi applikata d-deroga msemmija, l-għajnuna kkonċernata, illegali skont l-Artikolu 1(f) tar-Regolament tal-Kunsill(KE) Nru 659/1999 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-Artikolu 93 tat-Trattat tal-KE. ([1]), għandhom jiġu analizzati skont il-kriterji sostantivi stipulati fi kwalunkwe strument fis-seħħ fiż-żmien meta l-għajnuna ingħatat skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar id-determinazzjoni tar-regoli applikabbli għall-valutazzjoni tal-għajnuna mill-Istat mogħtija illegalment ([2]).

(33) F'dan il-każ, ir-regoli li japplikaw għall-għajnuna inkwistjoni fil-mument li din tingħata qegħdin stipulati fil-punt 11.3 tal-linjigwida. Skont dan il-punt:

(a) it-telf irid jilħaq ċertu limitu, iffissat għal 20 % tal-produzzjoni normali fiż-żoni żvantaġġati u 30 % fiż-żoni l-oħra; il-kalkolu tat-telf irid isir għal kull impriża;

(b) il-limiti msemmija fuq għandhom jiġu ddeterminati abbażi ta' tqabbil bejn il-produzzjoni gross tal-għalla speċifika fis-sena inkwistjoni mal-produzzjoni gross f'sena normali; il-produzzjoni gross ġeneralment tiġi kkalkulata b'referenza għall-produzzjoni gross medja fit-tliet snin ta' qabel, u tkun eskluża kull sena li fiha ġie mħallas kumpens bħala riżultat ta' kundizzjonijiet tat-temp oħra avversi; jistgħu jiġu aċċettati metodi alternattivi ta' kalkolu tal-produzzjoni normali, inklużi valuri ta' referenza reġjonali, dejjem sakemm ikunu rappreżentattivi u mhux ibbażati fuq rendimenti annormalment għoljin;

(c) sabiex jiġu evitati kumpensi eċċessivi, l-ammont ta' għajnuna pagabbli ma għandux jaqbeż il-livell medju ta' produzzjoni tul perjodu normali, immoltiplikat bil-prezz medju tul l-istess perjodu nieqes il-produzzjoni attwali fis-sena li fiha seħħ l-avveniment, immoltiplikat bil-prezz medju għal dik is-sena;

(d) l-ammont tal-għajnuna għandu wkoll jitnaqqas bl-ammont ta' kwalunkwe ħlas dirett ta' għajnuna;

(e) l-ammont tal-għajnuna għandu wkoll jitnaqqas bl-ammonti ġejjin minn skemi ta' assigurazzjoni; iridu wkoll jitqiesu l-ispejjeż normali mhux imġarrba mill-bidiwi, bħal fil-każ li ma jkunx hemm bżonn li jsir il-ħsad tal-għalqa.

(34) F'dak li għandu x'jaqsam mal-osservanza tal-ewwel żewġ kundizzjonijiet, il-Kummissjoni tosserva li l-awtoritajiet Taljani stabbilew l-eżistenza ta' sitwazzjoni ta' nixfa skont informazzjoni meteoroloġika xierqa. F'dak li għandu x'jaqsam mal-kobor tat-telf ikkawżat mill-kundizzjonijiet atmosferiċi avversi, il-Kummissjoni l-ewwelnett tinnota li l-awtoritajiet Taljani jirrikonoxxu li l-metodu użat għall-kalkolu tat-telf imġarrab mill-bdiewa tal-Provinċja ta' Trieste mhuwiex konformi mad-dispożizzjonijiet tal-punt 11.3 tal-linjigwida. Hi ma tista' tagħmel xejn ħlief tikkonferma dan, peress li s-sejħa għall-espressjoni tal-interess tal-Kamra tal-Kummerċ ta' Trieste tistipola sempliċment il-limitu tat-telf li lil hinn minnu tista' tingħata l-għajnuna, iżda ma tispeċifikax il-metodu għall-kalkolu tat-telf.

([1]) ĠU L 83, 27.3.1999, p. 1.
([2]) ĠU C 119, 22.5.2002, p. 22.

(35) B'dan, skont l-informazzjoni mogħtija mill-awtoritajiet Taljani wara li ngħata bidu għall-proċedura stipulata fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat, bl-applikazzjoni tal-metodu stipulat fil-punt 11.3 tal-linjigwida, jiġifieri, f'dan il-każ, tqabbil tal-produzzjoni medja tal-magħlef fil-perjodu mill-2000 sal-2002 (li fih ma tħallas l-ebda kumpens għat-telf ikkawżat mill-kundizzjonijiet klimatiċi avversi) u l-produzzjoni tal-magħlef fl-2003, it-telf kien aktar mil-limiti minimi stipulati biex ikun hemm dritt għall-għajnuna (20 % fiż-żoni żvantaġġati u 30 % f'żoni oħra) għal kull impriża li rċeviet l-għajnuna.

(36) Fir-rigward tal-metodu attwali tal-kalkolu tal-għajnuna, (u għalhekk il-konformità mat-tielet kundizzjoni msemmija fuq), il-Kummissjoni tosserva li l-metodu użat ma jimxix mal-linjigwida, minħabba li l-għajnuna tħallset fuq preżentazzjoni ta' fatturi għal xiri ta' magħlef li sar bejn l-1 ta' Mejju u l-20 ta' Novembru 2003, għall-kwantitajiet meħtieġa biex jissodisfaw il-bżonnijiet nutrittivi normali għal kull bhima preżenti fuq il-farm, filwaqt li skont il-linjigwida, l-ammont ta' għajnuna pagabbli ma għandux jaqbeż il-livell medju ta' produzzjoni tul perjodu normali, immoltiplikat bil-prezz medju tul l-istess perjodu nieqes il-produzzjoni attwali fis-sena li fiha seħħ l-avveniment, immoltiplikat bil-prezz medju għal dik is-sena.

(37) L-informazzjoni kkomunikata mill-awtoritajiet Taljani wara l-bidu tal-proċedura stipulata fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat turi li l-metodu tal-kalkolu użat mill-Kamra tal-Kummerċ ta' Trieste wassal f'bosta każi (12 minn 43) għal ħlas ogħla ta' għajnuna milli kien jirriżulta mill-użu tal-metodu tal-kalkolu stipulat fil-linjigwida.

(38) Billi l-metodu tal-kalkolu użat mill-Kamra tal-Kummerċ ta' Trieste irriżulta f'aktar minn 25 % tal-każi f'ammonti żejda ta' għajnuna aktar milli seta' tħallas skont il-punt 11.3 tal-linjigwida, il-Kummissjoni ma tistax taċċetta dan il-metodu.

(39) F'dak li għandu x'jaqsam mal-kundizzjonijiet l-oħra stipulati fil-punt 11.3 tal-linjigwida (u għalhekk il-konformità mar-raba' u l-ħames kundizzjonijiet imsemmija fuq), il-Kummissjoni tinnota d-dikjarazzjoni tal-awtoritajiet Taljani li l-benefiċjarji tal-għajnuna inkwistjoni ma rċevewx għajnuna diretta għall-magħlef jew xi ammont taħt skemi ta' assigurazzjoni, u li l-benefiċjarji ġarrbu spejjeż għall-ħsad u t-trasport tal-magħlef, billi ġie prodott xi magħlef. Dan ifisser li l-kundizzjonijiet ikkonċernati mhumiex rilevanti f'dan il-każ.

VI. **KONKLUŻJONI**

(40) Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet t'hawn fuq, il-Kummissjoni ma tistax taċċetta li l-kundizzjonijiet kollha stipulati fil-punt 11.3 ġew sodisfatti billi, kif mistqarr fil-punt 38, il-metodu tal-kalkolu użat mill-Kamra tal-Kummerċ ta' Trieste f'bosta każi irriżulta f' ammonti ogħla minn dawk li setgħu tħallsu kieku ma sarx kumpens żejjed.

(41) L-għajnuniet mogħtija mill-Kamra tal-Kummerċ ta' Trieste għax-xiri tal-magħlef wara n-nixfa tal-2003 ma jistgħux għalhekk igawdu mid-deroga prevista fl-Artikolu 87(3)(c) tat-Trattat, fir-rigward tal-parti li hija ogħla mill-ammont li seta' jgawdi mid-deroga msemmija, li kieku intuża l-metodu ta' kalkolu tal-għajnuniet previst mill-punt 11.3 tal-linjigwida. Il-parti tal-għajnuna li ma taqbiżx l-ammont imsemmi hija madankollu kompatibbli mas-suq komuni, billi tissodisfa l-kundizzjonijiet kollha stabbilitiu mil-linjigwida.

(42) Skont l-Artikolu 14(1) tar-Regolament (KE) Nru 659/1999, fejn jittieħdu deċiżjonijiet negattivi f'każijiet ta' għajnuna illegali, il-Kummissjoni għandha tiddeċiedi li l-Istat Membru kkonċernat għandu jieħu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jirkupra l-għajnuna mill-benefiċjarju. L-Italja hija għalhekk obbligata tieħu l-miżuri kollha meħtieġa biex tirkupra dawn l-għajnuniet mill-benefiċjarji. Skont id-dispożizzjonijiet tal-punt 42 tal-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni "Lejn implimentazzjoni effettiva tad-Deċiżjonijiet tal-Kummissjoni li jordnaw lill-Istati Membri biex tiġi rkuprata Għajnuna mill-Istat inkompatibbli li ngħatat kontra l-liġi", [1] l-Italja għandha terminu ta' erba' xhur li jibda mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' din id-Deċiżjoni biex twettaq dawn id-dispożizzjonijiet. L-għajnuniet li għandhom jiġu rkuprati jinkludu l-imgħaxijiet ikkalkulati skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794/2004 tal-21 ta' April 2004 li jimplimenta r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999 [2].

(43) Madankollu, kull għajnuna individwali mogħtija skont l-iskema attwali tal-għajnuna u li fil-waqt tal-konċessjoni tissodisfa l-kundizzjonijiet stipulati minn regolament tal-Kummissjoni adottat skont l-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 994/98 [3] tal-Kunsill (ir-Regolament *de minimis*), titqies bħala li ma tikkostitwix għajnuna mill-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat.

(44) Skont id-dispożizzjonijiet tal-punt 49 tal-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni "Lejn implimentazzjoni effettiva tad-Deċiżjonijiet tal-Kummissjoni li jordnaw lill-Istati Membri biex tiġi rkuprata Għajnuna mill-Istat inkompatibbli li ngħatat kontra l-liġi", biex jikkwantifika l-ammont preċiż tal-għajnuna li għandha tkun irkuprata minn kull benefiċjarju individwali fl-ambitu tal-iskema, l-Istat Membru jista' japplika wkoll il-kriterji sostantivi *de minimis* applikabbli fiż-żmien meta ngħatat l-għajnuna illegali u inkompatibbli li tkun is-suġġett tad-deċiżjoni ta' rkupru.

[1] ĠU C 272, 15.11.2007, p. 11.
[2] ĠU L 140, 30.4.2004, p. 1.
[3] ĠU L 142, 14.5.1998, p. 1.

(45) Meta ngħataw l-għajnuniet mill-Kamra tal-Kummerċ ta' Trieste, ma kinux jeżistu n-normi Komunitarji dwar l-għajnuniet *de minimis* fis-settur agrikolu.

(46) L-ewwel dispożizzjonijiet Komunitarji li ġew adotatti f'dan il-qasam kienu dawk tarr-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1860/2004

(47) Skont ir-Regolament (KE) Nru 1860/2004, l-għajnuniet li fit-tliet snin ma jaqbżux it-3 000 EUR l-benefiċjarju (dan l-ammont jinkludi l-għajnuna *de minimis* mogħtija lil impriża), ma jaffetwawx il-kummerċ bejn l-Istati Membri, u lanqas ma jgħawġu jew jheddu li jgħawġu l-kompetizzjoni u għalhekk ma jidħlux fl-ambitu tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat KE.

(48) Skont l-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 1860/2004, japplika l-istess prinċipju għall-għajnuniet mogħtija qabel ma daħal fis-seħħ dan ir-regolament, jekk dawn tal-aħħar jissodisfaw il-kundizzjonijiet kollha previsti fl-Artikoli 1 sa 3.

(49) Fil-każ inkwistjoni, l-għajnuniet individwali ta' mhux aktar min EUR 3 000 se jitqiesu bħala li ma jikkostitwux għajnuna mill-Istat skont it-tifisra tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat, jekk, fil-waqt li ngħataw, kienu konformi mad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 1, 2 u 3 tar-Regolament (KE) Nru 1860/2004. Dan ta' hawn fuq japplika biss għall-ammonti li ma jaqbżux it-3 000 EUR attwalment imħallsa fi ħdan l-iskema kkonċernata. L-awtoritajiet Taljani ma jistgħux isostnu li l-għadd tal-każi ta' rkupru jista' jiġi limitat permezz tat-tnaqqis, fit-12-il każ ta' kumpens żejjed, mill-ammont li kull parti interessata rċeviet skont it-tifsira tar-Regolament (KE) Nru 1860/2004 billi, jekk l-ammont tal-għajnuna mogħtija fl-ambitu tal-iskema jabeż il-massimu *de minimis*, ma jistax igawdi mid-dispożizzjonijiet tar-regolament *de minimis*, lanqas għall-parti li ma taqbiżx il-limitu massimu msemmi.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-iskema ta' għajnuna għax-xiri tal-magħlef implimentata illegalment mill-Kamra tal-Kummerċ ta' Trieste (l-Italja, reġjun Friuli-Venezia Giulia), bi ksur tal-Artikolu 88(3) tat-Trattat, mhix kompatibbli mas-suq komuni, billi tippermetti għajnuna li taqbeż dik li tirriżulta skont il-metodu ta' kalkolu tal-għajnuniet previst mill-punt 11.3 tal-linjigwida Komunitarji dwar l-għajnuna mill-Istat fis-settur agrikolu. L-għajnuniet mogħtija skont l-iskema huma kompatibbli mas-suq komuni sal-ammont li jirriżulta mill-metodu ta' kalkolu tal-għajnuniet previst mill-punt 11.3 tal-linjigwida msemmija u inkompatibbli għall-parti li taqbeż dak l-ammont.

Artikolu 2

Għajnuna individwali mogħtija skont l-iskema msemmija fl-Artikolu 1 ma tikkostitwix għajnuna jekk, fil-ħin li tingħata, hija tissodisfa l-kundizzjonijiet stipulati mir-regolament adottat skont l-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 994/98 li huwa applikabbli fiż-żmien meta tingħata l-għajnuna.

Artikolu 3

1. Il-Kamra tal-Kummerċ ta' Trieste (l-Italja) għandha tirkupra mingħand il-benefiċjarji l-għajnuniet inkompatibbli mogħtija skont l-iskema mfissra fl-Artikolu 1.

2. L-ammonti li għandhom jiġu rkuprati għandu jkollhom magħduda magħhom l-imgħaxijiet mid-data meta tpoġġew għad-dispożizzjoni tal-benefiċjarji sad-data meta ġew irkuprati.

3. L-imgħaxijiet għandhom ikunu kkalkolati skont l-iskema tal-imgħax kompost tal-Kapitolu V tar-Regolament (KE) Nru 794/2004 u tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 271/2008 ([1]) li jemenda r-Regolament (KE) Nru 794/2004.

Artikolu 4

1. L-irkupru tal-għajnuna mogħtija fil-kuntest tal-iskema msemmija fl-Artikolu 1 għandu jkun immedjat u effettiv.

2. L-Italja għandha tiżgura li din id-Deċiżjoni tkun implimentata fi żmien erba' xhur mid-data ta' notifika.

Artikolu 5

1. Fi żmien xahrejn wara n-notifika ta' din id-Deċiżjoni, l-Italja għandha tressaq l-informazzjoni li ġejja lill-Kummissjoni:

(a) l-ammont totali (kapital u imgħax) li għandhom jiġu rkuprati mingħand kull benefiċjarju;

(b) id-deskrizzjoni dettaljata tal-miżuri li diġà ttieħdu u dawk ippjanati biex is-sitwazzjoni ssir konformi ma' din id-Deċiżjoni;

(ċ) id-dokumenti li juru li l-benefiċjarji ġew ordnati jħallsu lura l-għajnuna.

2. L-Italja għandha żżomm il-Kummissjoni infurmata dwar il-progress tal-miżuri nazzjonali li ttieħdu biex tkun implimentata din id-Deċiżjoni sakemm l-għajnuna mogħtija taħt l-iskema msemmija fl-Artikolu 1 tkun irkuprata. Hija għandha tibgħat minnufih, fuq sempliċi talba tal-Kummissjoni, l-informazzjoni dwar il-miżuri li diġà jkunu ttieħdu u dawk ippjanati biex is-sitwazzjoni ssir konformi ma' din id-Deċiżjoni. Ir-rapport għandu wkoll jipprovdi informazzjoni dettaljata dwar l-ammont ta' għajnuna u l-interessi għall-irkupru diġà koperti mingħand il-benefiċjarji.

([1]) ĠU L 82, 25.3.2008, p. 1.

Artikolu 6

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lill-Italja.

Magħmul fi Brussell, 28 ta' Jannar 2009.

Għall-Kummissjoni
Mariann FISCHER BOEL
Membru tal-Kummissjoni